



Liên hoan fim
26/8 - 31/8
Pöge-Haus
Hedwigstraße 20

Bine ați venit la festivalul de film Polyloid în Estul Leipzigului

Cum ar fi să vedem filme, care au fost filmate în țări care acum sunt date istoriei, dar amintirile foștilor locuitori sunt încă vii? Sau filme în limba originală cu actori necunoscuți în Germania? Deseori legăm momente de neuitat de un film, de exemplu primul sărut – lucru emoționant oriunde pe lume. Vrem ca trei filme personale, aparținând persoanelor cu origini diferite, să-și găsească în estul Leipzigului (noua) casă, la festivalul de film Polyloid.

Nu demult am conceput o carte poștală în nouă limbi, pentru trei filme dorite, propuse de public, pe care leam împărțit la localuri și locuri (inter)culturale ale cartierului. Prin poștă și prin mediul internetului am primit multe propuneri. Dar câteodată au și filmele nevoie de puțin noroc, în cazul acesta am ales filmele pentru Polyloid prin tragere la sorți pentru fiecare țară.

Șapte filme alese din Afghanistan, din Irak, Polonia, România, Turcia, Vietnam și Tunisia – mulți oameni din estul Leipzigului provin din aceste țări – care hotărăsc asupra programului de film. Ciudat și absurd, documentar sau enervant, câteodată bulversant: parțial în premieră germană, filmele conduc – în mod reținut sau direct – în direcția temelor sociale, politice sau existențiale. În discuțiile după film cu creatorii filmelor, se pot discuta și aprofunda perspectivele acestora, se pot afla motive culturale până și

șmecheriile din film.

Nu doar selecția filmelor internaționale trecând prin diferite genuri și amestecătura dintre film documentar și lungmetraj îi evidențiază diversitatea festivalului, dar și locurile spectacolelor. În afara sălilor din cadrul Pöge-Haus-ului, Polyloid-ul are loc la mai multe localuri îndrăgite ale cartierului. Printre altele se încadrează Japanische Haus (casa japoneză), Café Kune și Lu99, care ne susțin cu dinamica și ecranul lor. OpenAir (în aer liber) va fi locul parcurii de lângă parcul Rabet, în grădina Pöge-Haus-ului și paragina străzii Eisenbahn.

Polyloid-ul vă invită să savurați gustul filmelor interculturale și dorește tuturor vizitatorilor experiențe de film de neuitat în estul Leipzigului.

intrare: 3 Euro

bilet Festival: 20 Euro

Disponibil online la polyloid.de sau mai multe Mar - Sambata de la ora 19 la Neustadt Café.

17:30 Pöge Haus Saal

Deschidere

18:00 Pöge Haus Saal

The Others 2016 // documentație // 68 min

Documentarul turco-german premiat *The Others* iluminează povestea unui sat est-anatolian din provincia Van, originea istorică a armenilor până la genocidul din 1915. Pornind de la pisica Van, care este animalul aproape mitic a curzilor, a armenilor și a turcilor – fiind adorată de toți cu aceeași intensitate, filmul povestește într-un mod empatic genocidul.

direcție: Ayşe Polat OV: Türkisch, Kurdisch UT: Englisch

20:00 Pöge Haus Saal

Other Stories

În filmul documentar *Other Storys* (Alte întâmplări) sunt relatate întâmplări a diferitor persoane care povestesc desore o lume schimbătoare. Sunt confrunțați cu realități, altele de cele cunoscute, pe care tindem deseori să le ignorăm, să le negăm sau chiar să le disprețuim. „The Other Stories“ este o comunitate independentă pentru media, parcurgând toate disciplinele, intersecție între jurnalism, artă, activism și știință.

17:00 Pöge Haus Saal

Other Story: Phyllis

17:15 Pöge Haus Saal

Zwischen den Stühlen 2015 // documentație // 106 min

Pentru ca să fie cineva profesor în Germania, trebuie parcurși întâi anii de referendariat. Filmul documentar acompaniază trei profesori și profesoare pe drumul spre examen, aruncând o privire în spatele culiselor a sistemelor educaționale și la final punând întrebarea în ce societate vrem să trăim de fapt.

direcție: Jacob Schmidt OV: Deutsch UT: Englisch

20:00 Pöge Haus Saal

Other Story: Waste Win

21:30 Pöge Haus Saal

Other Stories film interviu

22:00 Japanisches Haus

Milana 2011 // documentație // 57 min

Documentarul bulversant arată viața unei mame și a ficei ei din pădurile de la marea civilizației din Kazachstan. Pierderea familiei, a prietenilor, a muncii, a proprietății și a originii. Cum arată viața de zi cu zi? Filmul e polarizat, căci chiar și când copilul este maltratat, studenta de film, Madina Mustafina, nu intervine.

direcție: Madina Mustafina OV: Russisch UT: Englisch

20:15 Pöge Haus Saal

That Trip we took with Dad 2016 // dramă // 111 min

Un film de drum, care ne duce în anul 1968: doi frați foarte diferiți, un informant al securității, celălalt un convins adversar al regimului, pornesc împreună cu tatăl lor bolnav din România spre Dresda, ca să facă posibil tratamentul medical pentru acesta. Prin consecințele Primăverii de la Praga se răstoarnă planurile acestora. Cei trei bărbați trebuie să se decidă, dacă vor să creadă în Socialismul din România sau să înceapă o viață nouă în Germania de Vest.

În continuarea filmului vă invităm la discuție cu actrița Susanne Bormann.

direcție: Anca Miruna Lazarescu OV: Rumänisch, Deutsch UT: Englisch

22:30 Pöge Haus Saal

Film interviu cu Susanne Bormann: *That Trip we took with Dad*



im Rahmen des Bundesprogramms
Demokratie **leben!**



Stadt Leipzig



26/8

17:30 Ouverture

18:00 The Others

20:00 Other Stories

21:30 Discussion Film

22:00 Milana

27/8

17:00 Other Story: Phyllis

17:15 Zwischen den Stühlen

20:00 Other Story: Waste Win

20:15 That Trip We

Took With Dad

22:30 Discussion Film

28/8

17:00 La Belle Saison

20:00 Other Story: Mike

20:10 Wajima - An Afghan

Love Story

22:30 Marathon im Herbst

29/8

17:00 Other Story: Elias

17:10 Hedis Hochzeit

20:00 Kino der Jugend

20:10 Die Legende von

Paul und Paula

22:15 Discussion Film Gabi

Sergel

Kino der Jugend

21:00 Tempus de Baristas

30/8

17:00 Other Story: Ali J

17:10 Leaving Baghdad

18:45 Discussion Film

20:00 Bi, don't be afraid

21:00 Cashback

31/8

16:30 Other Story: Jan

16:40 Laurence Anyways

20:00 Other Story:

Roger and Tobjom

20:10 These Daughters of mine

22:30 The Others

17:00 Pöge Haus Saal

La Belle Saison 2016 // dramă // 105 min
Franța anilor 70: Delphine, cea de 23 de ani, evadează din satul cu minți închise, de la ferma părinților ei mutându-se la Paris, unde se alătură unui grup politic de femei. Acolo o întâlnește pe Carole, relația amicală crește într-o relație de amor, care este pusă la probă prin mutarea lui Delphine la curtea părinților, din cauza îmbolnăvirii tatălui și prin venirea lui Carole după puțin timp.

direcție: Catherine Corsini OV: Französisch UT: Deutsch

20:00 Rabet parcare (în ploaie Pöge-Haus Saal)

Other Story: Mike

22:30 Pöge Haus Saal

Marathon im Herbst 1979 // dramă // 89 min
Byzykin, simpatic, dar nesigur, ajunge întotdeauna în situații dificile. Din cauza incapacității sale de a-și recunoaște slăbiciunile față de soția și de amanta sa, față de șeful și de vecinul său, se înfășoară tot mai tare într-o pânză de minciuni – până când la final nu îl mai crede nimeni.

direcție: Georgi Danelija OV: Russisch UT: Englisch

22:30 Pöge Haus Saal

Die Legende von Paul und Paula 1973 // dramă // 105 min
Drama de dragoste despre Paula, care își crește copilul fără partener și despre funcționarul Paul, care se află într-o căsnicie nefericită, a scris istorie de film la DEFA în anul 1973. Amândoi se știu din vedere de la sala de cumpărături, unde Paula lucrează la casă, și pentru că locuiesc vis-a-vis. Doar la o întâlnire la barul din pivniță devine din cunoștință efemeră o aventură pasională. În timp ce Paula este pregătită să renunțe la tot ce ar putea opri norocul lor, Paul are dubii. Până când ajunge să recunoască și el că Paula este marea lui dragoste.

direcție: Heiner Carow OV: Deutsch UT: Englisch

21:00 Lu99

Tempus de Baristas 1992/1993 // documentație // 110 min
Un protret a trei generații de păstori din munții Sardiniei, a căror relații strânse de familie și de prietenie sunt puse la probă prin schimbările sociale și economice. În filmul premiat, însoțitorul antropologiei vizuale, David MacDougall, renunță la perspective neobișnuite, loc în care da voie camerei să preia privirea participantă din perspectiva actorilor.

direcție: David MacDougall OV: Sardisch UT: Englisch

21:00 Lu99

Tempus de Baristas 1992/1993 // documentație // 110 min
Un protret a trei generații de păstori din munții Sardiniei, a căror relații strânse de familie și de prietenie sunt puse la probă prin schimbările sociale și economice. În filmul premiat, însoțitorul antropologiei vizuale, David MacDougall, renunță la perspective neobișnuite, loc în care da voie camerei să preia privirea participantă din perspectiva actorilor.

direcție: David MacDougall OV: Sardisch UT: Englisch

20:00 Pöge Haus Saal

Kino der Jugend

Kino der Jugend pleacă pe căutarea istoriei cinema-ului tineretului, numit mai demult jocul-de-lumini Fortuna. Claridea care este părăsită de 30 de ani trebuie să fie adusă înapoi la viață. Creatoarea de film, Gabriele Sergel a fost ultimul lider al cinema-ului și este azi activă cu salvatorii filmului.

22:30 Pöge Haus Saal

20:00 Pöge Haus Saal

Other Story: Ali J

21:10 Pöge Haus Saal

Leaving Baghdad 2010 // dramă // 85 min

În acest film evadează Sadik, un cameraman personal a lui Saddam Hussein, la începutul anilor 2000, din Irak în direcția Londra, spre fosta lui soție. Pe parcursul călătoriei lui, explică într-o scrisoare adresată fiului lui fidelitatea față de președinte, în același timp îl urmăresc scene, pe care le-a filmat el în numele dictatorului. Ca și material de film folosește Koutaiba Al-Janabi benzi originale din arhivele lui Saddam Hussein, cu care împletește realitatea cu ficțiunea.

În continuarea filmului vă invităm la discuție cu regizorul Koutaiba Al-Janabi și cu co-producătoarea Hanna Heffner.

direcție: Koutaiba Al-Janabi OV: Arabisch UT: Englisch

18:45 Pöge Haus vưòn

Film interviu cu Koutaiba Al-Janabi et Hannah Heffner: *Leaving Baghdad*

16:30 Pöge Haus Saal

Other Story: Jan

16:40 Pöge Haus Saal

Laurence Anyways 2012 // dramă // 168 min

Laurence și prietena lui, Fred, sunt de doi ani un cuplu, se iubesc necondiționat și savurează viața împreună. Până când Laurence trebuie să recunoască că se simte prins într-un corp greșit și ar dori să fie o femeie. Împreună luptă împotriva judecăților celorlalți și împotriva propriilor dubii.

direcție: Xavier Dolan OV: Französisch, Englisch UT: Englisch

20:00 Rabet parcare (în ploaie Pöge-Haus Saal)

Other Story: Roger and Tobjom

20:10 Rabet parcare (în ploaie Pöge-Haus Saal)

Wajma - An Afghan Love Story 2013 // dramă // 86 min

Wajma este o femeie tânără afghană, o studentă, care tocmai a fost acceptată pentru studiul la drept. Și i se întâmplă, ce se întâmplă femeilor tinere de pe toată lumea: cedează sub șarmul unui bărbat tânăr, Mustafa. Convinsă de dragostea lui, îl întâlnește tot mai des pe ascuns și în final devine însărcinată. La această noutate, Mustafa nu vrea să discute despre dragoste, nici despre căsătorie și Wajma se vede expusă furiei tatălui și pericolului rușinii în societate.

direcție: Barmak Akram OV: Arabisch UT: Englisch

22:30 Pöge Haus Saal

Marathon im Herbst 1979 // dramă // 89 min

Byzykin, simpatic, dar nesigur, ajunge întotdeauna în situații dificile. Din cauza incapacității sale de a-și recunoaște slăbiciunile față de soția și de amanta sa, față de șeful și de vecinul său, se înfășoară tot mai tare într-o pânză de minciuni – până când la final nu îl mai crede nimeni.

direcție: Georgi Danelija OV: Russisch UT: Englisch

22:30 Pöge Haus Saal

Die Legende von Paul und Paula 1973 // dramă // 105 min
Drama de dragoste despre Paula, care își crește copilul fără partener și despre funcționarul Paul, care se află într-o căsnicie nefericită, a scris istorie de film la DEFA în anul 1973. Amândoi se știu din vedere de la sala de cumpărături, unde Paula lucrează la casă, și pentru că locuiesc vis-a-vis. Doar la o întâlnire la barul din pivniță devine din cunoștință efemeră o aventură pasională. În timp ce Paula este pregătită să renunțe la tot ce ar putea opri norocul lor, Paul are dubii. Până când ajunge să recunoască și el că Paula este marea lui dragoste.

direcție: Heiner Carow OV: Deutsch UT: Englisch

21:00 Lu99

Tempus de Baristas 1992/1993 // documentație // 110 min
Un protret a trei generații de păstori din munții Sardiniei, a căror relații strânse de familie și de prietenie sunt puse la probă prin schimbările sociale și economice. În filmul premiat, însoțitorul antropologiei vizuale, David MacDougall, renunță la perspective neobișnuite, loc în care da voie camerei să preia privirea participantă din perspectiva actorilor.

direcție: David MacDougall OV: Sardisch UT: Englisch

21:00 Lu99

Tempus de Baristas 1992/1993 // documentație // 110 min
Un protret a trei generații de păstori din munții Sardiniei, a căror relații strânse de familie și de prietenie sunt puse la probă prin schimbările sociale și economice. În filmul premiat, însoțitorul antropologiei vizuale, David MacDougall, renunță la perspective neobișnuite, loc în care da voie camerei să preia privirea participantă din perspectiva actorilor.

direcție: David MacDougall OV: Sardisch UT: Englisch

20:00 Pöge Haus Saal

Bi, don't be afraid 2010 // dramă // 91 min
Dramă sesibila de familie, din perspectiva lui Bi, în vârstă de șase ani, în canicula verii din Hanoi unde adulții au vise pierdute. Timp în care Bi se joacă pe terenul unei fabrici de cuburi de ghiată – imaginea redând atmosferă răcită a familiei – descoperind totuși frumusețea vieții.

direcție: Phan Dang Di OV: Vietnamesisch UT: Englisch

21:00 Brache (în ploaie 22:00 Pöge Haus Saal)

Cashback 2006 // dramă // 102 min
După despărțirea dureroasă de prietena sa Suzy, studentul de artă, Ben, suferă de insomnii: în loc să se învâрте opt ore în pat, preferă să lucreze noaptea la un supermarket. Puterea supranaturală pe care o deține să oprească timpul îl ajută să deseneze imagini cu clientele supermarketului, dar și să deseneze portretul colegei de la casă, Sharon. O fi ea răspunsul insomniei?

direcție: Sean Ellis OV: Englisch UT: Deutsch

20:10 Rabet parcare (în ploaie Pöge-Haus Saal)

These daughters of mine 2015 // comedie // 88 min
Două surori diferite: Marta, puternică și sigură pe sine, este o actriță de succes și trăiește singură. Kasia, instabilă și ezoterica, este învățătoare, are copii cu un bărbat șomer. Ele sunt puse în situația managementului de familie – fiecare în felul ei – dat faptul că părinții sunt pe moarte și viața personală le iese de sub control. În timp ce se plâng de viață privată și profesională, cresc împreună în relația de surori și în rolul părinților lor.

direcție: Kinga Debska OV: Polnisch UT: Englisch

22:30 Pöge Haus Saal

The Others 2016 // documentație // 68 min
Documentarul turco-german premiat The Others iluminează povestea unui sat est-anatolian din provincia Van, originea istorică a armenilor până la genocidul din 1915. Pornind de la pisica Van, care este animalul aproape mitic a curzilor, a armenilor și a turcilor – fiind adorată de toți cu aceeași intensitate, filmul povestește într-un mod empatic genocidul.

direcție: Ayşe Polat OV: Türkisch, Kurdisch UT: Englisch